

Universitäts- und Landesbibliothek Bonn

Canti popolari in dialetto sardo-logodurese

Ferraro, Giuseppe

Reggio-Emilia, 1890

Battorinos

urn:nbn:de:hbz:5:1-18812

BATTORINOS, ancora secondo il volgo,
ma realmente, *chimbinas, sestinas e ottavas*.

1.

Cando nd' appo a torrare m'imbisitta,
Quando tornerò visitami,
Benitinde donosa a m'incontrare,
Vientene gentile ad incontrarmi,
Dae tesu non t'appo de orvidare,
Da lontano non ti dimenticherò,
Ca si ti miro mi incanta(s),
Perchè se ti guardo mi incanti,
Sas grassias nde tenes tanta(s)
Delle grazie ne possiedi tante
Che donzi bellesa m'orvita(s).
Che d'ogni bellezza mi fai dimentico.

2.

Tentande isto una rosa in su giardinu
Sto custodendo una rosa nel giardino,
Sa prima ch'este isparta cherzo ieo,
La prima che è sbocciata voglio io,
Tentande custa rosa mi recreo,
Custodendo questa rosa mi ricreo,
S'isto una die chena la mirare,
Se sto un giorno senza guardarla,
A sa 'e duas mi ponzo in camminu.
A quello dei due mi metto in cammino.

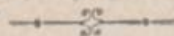
3.

Nottèsta mi so 'idu in bisione
In questa notte mi son visto in sogno,
 Chi fidi s'amorada incontrende,
Che stavo incontrando l'innamorata,
 I-ssu sonnu a sa missa istaia nende,
E nel sonno alla messa stavo dicendo:
 Comente te la passas riccu mare?
E come te la passi ricco mare?
 I-ssu mesu cuntentu de giogare
Immezzo alla gioia dello scherzare
 M'ischitto e mi nde incontro a sa prejone.
Mi sveglio e mi ritrovo in prigione.

4.

Dominica appo andare a su giardinu,
Domenica andrò nel giardino,
 A computare lizos e fiores,
A contare gigli e fiori,
 Unu fiore bi ch'appo in ziminièra,
Un fiore ci ho nella serra,
 Imbidiatu dae sa carrela,
Invidiato dal vicinato,
 Su arrosinolu cum sa flumena,,
Il rossignuolo e la capinera,
 Cànana i-ssa funtana a boche lena
Cantano intorno alla fonte in canto lento,
 Su nuseu b'anda' de sa mariána
L'olezzo v'ha della maggiorana,
 E de s'amenta cum su romasinu.
Della menta e del rosmarino.

Passizzèri chi nd' àndas fortunadu,
Passeggero che vai fortunato
E sos saltos traèrsas de continu,
E attraversi i boschi di continuo,
Nara, incontradu as in camminu
Dimmi, incontrasti nel cammino
Sa turture 'e sas pinnas rufateddas
La tortora dalle penne rossiccie
Chi derisèro a su nidu a' orvidàdu?
Che ieri sera dimenticò il suo nido?



LONTANANZA — DOLORE.

MUTOS

1.

- Ite bellu archibusu,
Che bello archibugio,
 M' an' dadu a lu trattare,
M'han dato a maneggiare,
 Chin una mèria d'oro,
Con una mira (bersaglio) d'oro,
4. Lu ponzo in s'aposèntu;
Lo metto nella camera;
 Isetto su meu coro,
Aspetto il cuor mio,
 Ca so in pensamentu,
Perchè sono in pensiero,
7. Chi còita a torrare,
Che tarda a tornare.

2.

- Dae Càlaris a Torinu
Da Cagliari a Torino,
2. S'imbarcan' so' soldado(s),
Si imbarcano i soldati,
 Prango de continu
Piango continuamente,
4. Coro, nd' an' separado(s),
Cuor mio, ci han separati.